

SANTIAGO GUERVÓS, J. (2014): “Reflexiones teóricas sobre la didáctica de la conexión discursiva”, en *Procedimientos de conexión discursiva en español: adquisición y aprendizaje*. Bustos Gisbert, José M. / Gómez Asencio, José J. (eds), Fondo Hispánico de Lingüística y Filología”. Peter Lang. pp. 123-139. ISBN: 978-3-0343-1498-5

Reflexiones teóricas sobre la didáctica de la conexión discursiva

Javier de Santiago Guervós
Universidad de Salamanca

Es habitual presentar el estudio de los conectores con un alarde de erudición que repasa todo lo dicho desde que en los años 80 del siglo pasado comenzaron a recibir la atención que merecen: terminología diversa, clasificaciones diversas, conectores diversos, integración y exclusión de unas formas u otras en las que los investigadores del tema, aun hoy, no se ponen de acuerdo (Fuentes Rodríguez: 1987, 1996; García Izquierdo: 1998; Martín Zorraquino y Montolío Durán: 1998; Martín Zorraquino y Portolés: 1999; Pons Bordería: 1998; Portolés: 1998a; vid bibliografía)¹.

De ahí que, siguiendo un criterio gramatical, partamos de lo que la *Real Academia Española de la Lengua* reconoce como *conector discursivo* para evitar tener que plantear un infinito estado de la cuestión plagado de terminología diversa, muchas veces confusa, que presenta, otras muchas, tantas perspectivas personales en el estudio de estas partículas que la convierten en un galimatías indescifrable.

Los conectores discursivos son enlaces, generalmente adverbios y locuciones adverbiales, que **PONEN EN RELACIÓN LA SECUENCIA SOBRE LA QUE INCIDEN CON EL CONTEXTO PRECEDENTE**. Frente a las conjunciones, los conectores **NO SUELEN FORMAR UN GRUPO SINTÁCTICO** con el segmento que les sigue. Precisamente, esta independencia sintáctica favorece la libertad posicional de la que muchos de ellos gozan.

(...)

Aunque algunos conectores presentan los mismos contenidos que las conjunciones (adversativo, consecutivo...), las diferentes características sintácticas de ambos elementos

¹ Si la referencia de los autores de manuales se encuentra en el MCER, se encontrarán con el término *conector*; si hablamos del Plan Curricular del Instituto Cervantes, tendremos *conector o nexa* para las oraciones coordinadas y subordinadas, y *marcador discursivo* para hablar de los organizadores textuales. La RAE, por último, prefiere *conector*. Entre los autores que investigan el tema en cuestión la variedad aumenta la confusión: los hay que diferencian *marcador del discurso* y *conector*; los hay que los emplean como sinónimos, etc. Tampoco las definiciones de estos términos son iguales...

se manifiestan a la hora de puntuar. Como queda dicho, **las conjunciones forman grupo sintáctico con la secuencia que las sigue**, de ahí que no puedan separarse de ella mediante comas ni cambiar su posición. Los conectores, en cambio, aparecen aislados en la cadena escrita y en la oral. Esa es la razón por la que hay que escribir *Se lo he dicho mil veces, pero no me hace caso* (con la puntuación que corresponde a la conjunción adversativa *pero*), frente a *Se lo he dicho mil veces, sin embargo, no me hace caso* (con conector adverbial de valor adversativo).

(Ortografía, 2010: 343-344).

Es cierto que otros autores no están de acuerdo con esta definición, pero también lo es que los manuales suelen someterse al dictado de documentos de referencia como el *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas* (MCER) y el Plan Curricular del Instituto Cervantes (PCIC), por lo que sería lógico que se sometieran, igualmente, a las instrucciones de la RAE al respecto como gramática de referencia del español. Sería, de alguna manera, un modo de que existiera cierta uniformidad en lo que se refiere al concepto de *conector* que pudiera evitar la confusión terminológica que se da en este ámbito.

Por otro lado, existe, igualmente, cierta falta de coherencia en la presentación de algunos conceptos en la enseñanza de ELE. La mayoría de los manuales, por no decir todos, se basan en la gramática para presentar las normas que se deben seguir en la codificación de los mensajes en lengua española. Hay, en todos los casos, cuadros informativos sobre gramática teórica del español. En definitiva, hablamos de sintaxis, una ciencia que presenta la oración como unidad de análisis. La cuestión es que, si bien es cierto que las metodologías comunicativas introdujeron las funciones lingüísticas como referentes para el aprendizaje de la lengua, funciones que se presentan desde una perspectiva comunicativa y, en principio, al margen de la gramática, lo que parece contradictorio es mezclar explicaciones gramaticales con explicaciones que se basan en el análisis del discurso o en el significado de las propias unidades. Desde un punto de vista sintáctico, *pero* es una conjunción adversativa, o desde un punto de vista funcional se emplea para... ¿Qué aporta, pues, una explicación desde el análisis del discurso como conector? Lo mismo sucede con *aunque*, *a pesar de que*, presentados como “marcadores discursivos” contraargumentativos (*El Ventilador*, 2006: 65), etc. Si todos estos elementos que, efectivamente, sirven para conectar el discurso, los estamos presentando desde una perspectiva gramatical sintáctica, lo lógico es

continuar desde esta misma perspectiva y hablar de conectores como un conjunto de partículas compuestas por conjunciones, adverbios etc., que tiene un comportamiento sintáctico ajeno a la oración y que sirven para enlazar elementos del discurso, pero dejemos las conjunciones subordinadas junto a las oraciones con las que forman unidad dentro de la sintaxis de la oración compuesta.

Como decimos, el criterio que sigue la RAE en la definición de conectores² no coincide con el de la mayor parte de los manuales, por no decir con la totalidad de ellos.

Como bien apunta la Academia, el conector es una categoría textual, no sintáctica;

Los conectores discursivos (también llamados marcadores u operadores del discurso) no forman una clase sintáctica de palabras, en el sentido en que lo son las clases *verbo*, *conjunción* o *adverbio*, ya que constituyen un grupo establecido con criterios textuales. La mayor parte de los conectores discursivos son adverbios (*encima*, *además*), pero algunos son conjunciones coordinantes o subordinantes (capítulo 31), preposiciones, como *sobre* en *El arbitrio de mendigar nuevos recursos*, *sobre ser indecoroso*, *será ineficaz* (Olmedo, *Epistolario*), interjecciones como *claro*, *bueno*, *por fin* (capítulo 32), o bien locuciones formadas con todas estas clases de palabras (*sin embargo*, *por si fuera poco*).

RAE, Nueva Gramática de la Lengua Española. Manual (2010: 595)

No constituye una clase sintáctica de palabras, pero sí tiene un comportamiento sintáctico singular. Para la RAE, por tanto, el conector queda fuera de la oración, no interviene en la elección del modo como lo hacen algunas conjunciones que no funcionan como conectores³. Los conectores deberían ser estudiados como léxico incluido en funciones lingüísticas más que como piezas que tienen o pueden tener repercusión en la sintaxis de la oración.

Conectores y manuales

Como decíamos, en la didáctica del español como lengua extranjera, este tema empieza a estar presente solo a partir de los años 80, y continúa estando presente en la actualidad, pero con las mismas confusiones terminológicas y con los mismos problemas de integración a la hora de recoger unas u otras partículas dentro del grupo, a tenor de la investigación realizada por La Rocca (2011) en los manuales editados entre 1999 y 2010. La Rocca concluye:

² La RAE prefiere el término *conector* al de *marcador* u *operador*.

³ Quizá salvo *de ahí que* + subjuntivo.

... notamos una cierta uniformidad en el uso del término *Conector* para referirse a los marcadores del discurso, y, en muchos casos, la utilización bien del mismo término, bien del término marcador para hablar de los elementos que indican relaciones temporales y espaciales, y una utilización incorrecta del término *Conector* para referirse a otros elementos que indican relaciones causales, finales, consecutivas, etc.

En nuestra opinión, estos resultados se explican, en parte, por el hecho de que la mayoría de los métodos han adoptado la terminología propuesta por el MCER para referirse a los marcadores discursivos, es decir, *Conectores*. En cuanto al uso del mismo término para hablar de los elementos que indican relaciones causales, finales, etc., estos métodos han optado, probablemente, por la terminología utilizada en el Plan Curricular del Instituto Cervantes. En efecto, el PCIC utiliza los términos nexos y conectores para hablar de los elementos que indican relaciones causales, finales, consecutivas, condicionales, etc., mientras, en su versión de 2006, ha introducido el término *Marcadores del discurso* para indicar los marcadores de ordenación discursiva.

(...)

En conclusión, los datos obtenidos hasta el momento, parecen mostrar una tendencia a una mayor indeterminación terminológica y teórica en los métodos que cubren los primeros niveles del MCER, una línea teórica más clara, pero más variada o ecléctica en los intermedios, y claramente determinada en los niveles más avanzados, con un más extenso tratamiento de los marcadores del discurso; una sistematización y clasificación de sus usos discursivos; y mayor atención a las indicaciones procedentes de las investigaciones lingüísticas sobre el tema.

La cuestión es, también, que en el estudio de los conectores discursivos en los manuales de ELE, se ha prestado más atención a si los conectores estudiados lo son en realidad o no, o cómo se deben denominar, que al hecho de discutir cuáles deben ser, desde cuándo deben introducirse y cómo debe hacerse. En definitiva, lo que deberíamos plantearnos es cómo se presentan los conectores discursivos en la didáctica de ELE para dirimir cuestiones como:

- ¿Cuáles son más frecuentes, más rentables y, por tanto, cuáles se deberían enseñar? ¿Qué tipología de ejercicios, qué contextos, dónde se integran...?
- ¿En qué nivel debe iniciarse el estudio de los conectores?
- ¿Los conectores se estudian como conectores propiamente dichos? ¿Están integrados en funciones lingüísticas? ¿Se estudian como simple vocabulario? ¿Se estudian dentro de los contenidos gramaticales? ¿Se dejan al arbitrio de la transferencia de la lengua materna?
- ¿En la enseñanza aprendizaje de los conectores estamos haciendo que el estudiante haga en la lengua que aprende algo que no sabe hacer en la propia, o en convertir la clase general de ELE en una clase de español para fines específicos o de registros elevadísimos? En muchos casos, son diferencias de registro o de matiz para llevar a una determinada inferencia (*pero, con todo.../*

además, y encima), usos propios de niveles muy altos. Su uso gana precisión, genera nuevos significados e inferencias.

Como se puede comprobar, son muchas las cuestiones que se plantean cuya resolución llevaría a ocupar un espacio mucho mayor del que disponemos. Contestaremos, pues, a algunas de ellas; otras, quedarán aquí planteadas para que, en un futuro, que esperemos no sea muy lejano, queden resueltas definitivamente.

Conexión y cohesión

Como muy bien recoge Roser Martínez (2011: 15ss), para que un texto sea percibido como una unidad de significado por un usuario competente debe reunir estas tres características: adecuación, coherencia y cohesión:

Para ser eficaz, un texto debe ser adecuado al interlocutor, al contexto y a la intención comunicativa (...) La coherencia es el resultado de activar y combinar determinado grupo de conceptos, previamente organizados por la memoria en nuestro conocimiento para poder interpretar el texto como una unidad de sentido (...) La cohesión, por su parte, nos presenta el texto como una unidad que discurre fluida y ágil (...) es el conjunto de marcas lingüísticas que reflejan las relaciones internas procedentes de la coherencia.

La conexión discursiva tiene que ver con la cohesión, ya que «el sistema ofrece ciertas piezas que ayudan mucho al escritor – y al lector – a trabar, a enlazar de manera correcta las informaciones».

También habría que decir, como es obvio, que la conexión discursiva no es coto exclusivo de conectores.

Así pues, desde nuestro punto de vista, habría que adoptar un criterio gramatical único para distinguir los elementos que funcionan como conectores de los que no lo hacen, independientemente de que otras partículas como las conjunciones ayuden a cohesionar el texto.

Una cala en la didáctica de los conectores del discurso

Partiendo de estas premisas, haremos un estudio de un manual que recorra los distintos niveles de lengua marcados por el MCER con el fin de estudiar estos

elementos que refuerzan la cohesión del discurso en la lengua de los aprendices. Emplearemos como referencia el Manual AULA para los niveles A1-B2 y El Ventilador para el nivel C1, todos ellos de la editorial Difusión publicados entre 2003 y 2006. Comentaremos tangencialmente, algún otro manual por si fuera necesario para aclarar alguna de las cuestiones que se plantee.

Si revisamos el programa, los textos y los ejercicios del libro, **Aula 1**, lo primero que llama la atención es la presencia, a veces abundante, de formas como *sin embargo* (p.67), *pues* (pp. 19, 22, 39, 62, 70), *pero* (pp. 28, 44), o *además* (pp. 18, 28, 77, 79). Es cierto que es difícil crear textos sin algún elemento de conexión, pero parece claro que si queremos presentar un texto para un ejercicio de comprensión, casi inevitablemente, casi inconscientemente, el autor debe introducir conectores del discurso que den cohesión y agilidad al mismo, como decía Roser Martínez, “para que un texto sea percibido como una unidad de significado por un usuario competente”. La consecuencia lógica es pensar que, si parece inevitable emplearlos, ¿por qué no explicarlos ya, en este nivel, en lugar de esperar al A2? Además, no parece muy complicada la explicación de, por ejemplo, *además* o *pues*⁴. En la p. 53 de **Aula 2** (A2) señala: «*Además* añade un segundo elemento que refuerza la argumentación»: no es una explicación muy compleja. Por otro lado, es posible estudiarlo como una palabra más del vocabulario, ya que no presenta dificultades sintácticas especiales. En esta misma página se explica un *y* interoracional como conector. De nuevo, ¿por qué esperar al A2 para explicar un *y* que, por otra parte, no parece necesitar mucha explicación, ya que la transferencia positiva, en este caso, ya ha realizado el trabajo? Otra cuestión es cuándo introducir aquellos que pasan de las relaciones semánticas lógicas a relaciones discursivo-pragmáticas.

En definitiva, en el nivel A1 no se explican específicamente ni uno solo de los conectores que aparecen en los textos, a pesar de que algunos aparecen profusamente, quizá porque se consideren “léxico” al no presentar dificultades de gramática por ser elementos de traducción simple y función similar.

⁴ Como apunta Roser Martínez, los conectores son marcadores de relaciones semánticas lógicas (es decir, muy similares en las lenguas “europeas”); por tanto, se usan casi igual y desde niveles iniciales pueden simplemente “traducirse”.

El trabajo de Díaz, Martínez y Redó (2011), *Guía de contenidos lingüísticos por niveles del español según el MCER*, confirma, básicamente, la idea de que el nivel A1 no es un nivel adecuado para introducir conectores, a pesar de que sí habla, en los contenidos gramaticales, de la necesidad de introducción de «adverbios y marcadores temporales» (*hoy, mañana, ayer*), así como de «conjunciones y conectores más frecuentes»: y/o⁵.

De cualquier manera, y a pesar del MCER, probablemente habría que reflexionar sobre el hecho que hemos planteado en cuanto a la aparición de conectores en el nivel A1 que, teóricamente, no pertenecen a este nivel pero que parece que se hacen necesarios en los contextos comunicativos que se presentan en el mismo.

Como ya hemos adelantado, en **Aula 2** sí se habla específicamente de *conectores* (p. 49) (*y, pero, además*) y de *marcadores temporales del pasado* (p. 61). Señala como marcadores temporales los elementos resaltados en negrita:

El/martes/año/mes/siglo **pasado**

La semana pasada

Hace un año/dos meses/tres semanas/cuatro días...

El lunes/máster/miércoles/8 de diciembre

En mayo/1998/Navidad/verano

Ayer/anteayer/anoche

El otro día

Entonces/en esa época

⁵ Como decíamos, el hecho de tomar como referente la Gramática y la Ortografía de la RAE se debe, básicamente, a la continuidad de criterio que parece que siguen los manuales. Si EL MCER y el PCIC son elementos “oficiales” de referencia, también deberían ser lo los documentos de la RAE.

Lo cierto es que el término de *marcador temporal*, en estos casos, puede confundir al alumno que puede no saber distinguir entre un marcador temporal y un marcador o conector.

Lo que sí parece quedar claro es que en el nivel A2 hay un cambio cualitativo importante en cuanto a la introducción de elementos que intervienen en la cohesión del discurso. Si en el nivel A1 ya se introducían en los textos algunos conectores, en este nivel aumenta su presencia proporcionalmente, pero siempre por detrás de las explicaciones teóricas y de la presentación de dichos conectores y su uso.

Son, pues, solo estas formas las que se presentan de forma teórica (*pero*⁶, *además*, *y*), pero son muchas más las que aparecen en textos, ejercicios, diálogos y demás. Por ejemplo; *pues*, *por un lado*, *por otro*, *por eso*, *sobre todo*, *luego*, *bueno*, *de cualquier modo*, *sin embargo...*, lo cual, parece contradictorio.

Volviendo al trabajo de Díaz, Martínez y Redó (2011: 54), para el nivel A2 no solo presenta enumeraciones (*en primer lugar*, *en segundo lugar*, *primero*, *luego*, *después*, *entonces...*) y ejemplificaciones (*por ejemplo*, *etcétera...*) en la parte que denomina estructuración del discurso, sino que en la parte de contenidos gramaticales (p. 62) incluye: marcadores temporales, conjunciones coordinantes (*y/o*), conjunciones subordinantes temporales (*cuando*), causales (*es que*, *porque*, *como*), consecutivas (*y por eso*, *o sea que*, *total que*), condicional (*si*); conectores o expresiones temporales más frecuentes: *dentro de*, *al cabo de*, *más tarde*, *después*, *hace*, *desde hace*.

Como se puede comprobar, el abanico de elementos que sirven para la conexión textual es mucho más abarcador del que recoge **Aula 2**. Por último, hay que decir que el MCER y el PCIC, en el descriptor *Coherencia* de los «niveles comunes de referencia: aspectos cualitativos del uso de la lengua hablada», ya establece la enseñanza de los conectores en los niveles A1 y A2. Así, según estos documentos, en el nivel A1, por ejemplo, el aprendiente debe ser «capaz de enlazar palabras o grupos de palabras con conectores muy básicos y lineales como “y” y “entonces”» (§3.4) y en nivel A2 de «enlazar grupos de palabras con conectores sencillos tales como “y”, “pero” y “porque”» (§3.4) (Nogueira da Silva, 2010). De nuevo, el concepto de conector no

⁶ LA RAE no considera *pero* e *y* conectores, sino conjunciones.

coincide con el de la RAE, si bien es cierto que el MCER parece que incluye las conjunciones dentro de los conectores basándose en un criterio de elementos de cohesión más que en un criterio sintáctico.

En conclusión, para el nivel A, como se puede comprobar, no hay un acuerdo concreto en cuanto a cuáles y cuándo. Si bien está claro que debe introducirse el uso de conectores desde el primer nivel (MCER-PCIC), **Aula 1** no lo hace, aunque los usa; **Aula 2** los introduce en el programa, aunque de forma escasa y, paradójicamente, los emplea con mayor frecuencia y variedad en sus textos, mientras que el trabajo de Díaz, Martínez y Redó (2011) propone un mayor número de elementos con los que trabajar la conexión discursiva en los textos. Se podría afirmar, por tanto, que cada autor tiene un criterio diferente para la introducción de los elementos que conectan el discurso.

En los niveles B se levanta la veda... y la confusión. Pongamos un ejemplo de uso confuso del concepto conector. El nivel B1 de Prisma, recoge, en la página 133, dentro de *Contenido gramaticales, Conectores de la argumentación* (fig.1). Como se puede comprobar, entre los conectores están, *ya que, puesto que, dado que, a fin de que, etc.* Es decir, está tratando la expresión de la causa o de la finalidad desde una perspectiva textual, desde el análisis del discurso. Lo que ocurre es que en la página 154 repasa oraciones finales, temporales, etc. e introduce como partículas de enlace aquellas partículas que poco antes ha denominado conectores...

1.2.2.  ¿Es similar la situación en tu país? ¿Son muy frecuentes las operaciones de cirugía estética? ¿Crees que las clínicas que las realizan ofrecen garantías? ¿Cuál es tu opinión sobre estas intervenciones? ¿Te operarías tú?

1.2.3.  ¿Te has fijado en las palabras que están marcadas en negrita en el texto? ¿Sabes qué significan? Con tu compañero, completa los siguientes cuadros:

Conectores de la argumentación

Organizar ideas

Inicio	Desarrollo	Conclusión
primero,	a continuación,	<input type="text"/>
segundo,	luego,	finalmente,
<input type="text"/>	después,	por todo ello,
<input type="text"/> (lado),	más tarde,	por eso,
por una parte,	entonces,	en resumen,
por otra (parte),		en definitiva,
		en suma,

Añadir información

<input type="text"/>
también
<input type="text"/>
asimismo,
incluso

Contrastar ideas

pero
sin embargo,
aun y todo,
<input type="text"/>
<input type="text"/>
a pesar de (que)

Expresar causa

<input type="text"/> (que)
como
ya que
puesto que
dado que
a causa de (que)
<input type="text"/> (que)
con motivo de
por culpa de (que)
gracias a (que)
no porque..., sino porque

Expresar consecuencia

<input type="text"/>	de ahí que
<input type="text"/>	(no) tan... que
es por todo esto por lo que	luego
así que	

Expresar finalidad

<input type="text"/> (...)
a (que)
a fin de (que)

Reformular ideas

o sea,
<input type="text"/>
en otras palabras,
dicho de otro modo,

Referirse a una idea anterior

<input type="text"/>
en cuanto a
en relación con
referente a

1.2.4.   Une y transforma las siguientes frases con alguno de los posibles conectores del discurso antes estudiado.

Ejemplo: Ese actor se da una crema facial hidratante. Tiene muchas arrugas.

Ese actor se da una crema hidratante **porque** tiene muchas arrugas.

A pesar de darse una crema hidratante, ese actor tiene muchas arrugas.

1. Tengo bastante tos. Hoy voy a ir a trabajar.

.....

CONTINÚA 

Fig. 1

El problema teórico que se plantea es que un conector no introduce una oración, el problema es que un conector (quizá salvo *de ahí que*) no influye sobre el modo del verbo porque es un elemento extraoracional, el problema es, por tanto, mezclar análisis textuales y análisis oracionales. La cuestión es que, teniendo en cuenta la posibilidad de explicar funcionalmente, comunicativamente las oraciones finales, por ejemplo, no es necesario introducir explicaciones desde el análisis del discurso para ese tipo de construcciones.

Volviendo a los manuales de Difusión, **Aula 3** (B1) (p.77) presenta, textualmente, «conectores para relatar», «conectores que secuencian la acción»: *de repente, de pronto, en aquel momento, al final, (y) entonces* y «conectores que explican las causas de los acontecimientos»: *es que, porque*. En primer lugar, y como es evidente, no coinciden con los de Prisma. En segundo lugar, en la página 53, señala «Marcadores temporales para relatar»: *una vez, un día, el otro día, (y) entonces, (y) en ese momento, luego, después, más tarde, de repente*.

Lo curioso del caso es que *(y) entonces* y *de repente*, aparecen tanto como «marcadores temporales para relatar» como «conectores que secuencian la acción»... Hay una confusión evidente.

Aula 5 (B2), introduce los conectores ya desde la página 15. Aparecen *de hecho, en realidad, por un lado, además, al contrario, en lugar de...*, incluye incluye *no es que...lo que pasa es que*. En la página 35 (fig.2) recoge gran cantidad de lo que denomina *organizadores de la argumentación* y *conectores*, pero no señala cuál es cuál.

Por último, en la página 54, coloca como *Marcadores temporales de pronto, de repente, mientras, mientras tanto, al salir*.

Es evidente que se están mezclando conceptos, que los términos empleados no son los adecuados; que en B2 *Marcador temporal* es *de repente*, que es un marcador o conector, pero en A2 son *La semana pasada* o *hace...* que no pueden considerarse conectores.

HACER PROPUESTAS

Yo lo que propongo es empezar antes. (yo) INFINITIVO todo el mundo

Lo que propongo es que los contables lleguen antes. (yo) SUBJUNTIVO ellos

PONER CONDICIONES PARA NEGOCIAR

Iré a la cena (solo) si + INDICATIVO me invitan.

Iré a la cena siempre y cuando + SUBJUNTIVO me inviten.

Iré a la cena sólo en el caso de que + SUBJUNTIVO a condición de que

ORGANIZADORES DE LA ARGUMENTACIÓN Y CONECTORES

INTRODUCIR UNA OPINIÓN PERSONAL

En mi opinión, Para mí, Tal como lo veo yo, Estoy convencido de que, su propuesta nos conviene.

! En ocasiones, podemos invertir el orden en el modo de dar las opiniones.

Esa propuesta es una injusticia, tal como lo veo yo, para mí, estoy convencido/a, en mi opinión.

DAR UNA INFORMACIÓN SIN RESPONSABILIZARNOS DE SU VERACIDAD

Según dicen, Dicen que, Según parece, He oído que van a empezar las obras en la Gran vía.

AÑADIR ARGUMENTOS O INSISTIR EN UN ASPECTO DE NUESTRA ARGUMENTACIÓN

En el fondo, La verdad es que Lo cierto es que A fin de cuentas, nadie quería esa solución.

AÑADIR UNA NUEVA INFORMACIÓN NEGATIVA

Y para colmo Y encima Y por si fuera poco Y lo que faltaba, cortaron el tráfico en la calle principal.

PARA RESUMIR Y CONCLUIR

En resumen, Total, que En fin, que decidieron no comprar la casa.

ORDENAR LA INFORMACIÓN

En primer lugar, Por un lado, Por una parte, el espacio disponible es insuficiente para realizar la instalación de un ascensor.

En segundo lugar, Por otro (lado), Por otra (parte), la comunidad de vecinos no podría asumir el gasto de un nuevo ascensor.

(y) por último, Y además, la mayoría de vecinos no lo ven necesario.

RESPALDAR/RECHAZAR UNA PROPUESTA

Yo suscribo/apoyo/respaldo vuestra propuesta. Yo estoy a favor de lo que ha propuesto el alcalde. Yo lo veo como tú.

Yo no suscribo/apoyo/respaldo vuestra propuesta. Yo estoy en contra de/no estoy a favor de lo que ha propuesto el alcalde. Yo no lo veo como tú.



Fig. 2

Tampoco existe homogeneidad en la presentación de las oraciones subordinadas; en unos casos, se presentan con terminología sintáctica como las *oraciones de relativo* (p.74) y las *oraciones concesivas* (p. 94), pero las *oraciones causales* aparecen presentadas como «informar sobre causas y razones» (p. 104) y las *oraciones finales y temporales* como «expresar finalidad» y «construcciones temporales», respectivamente.

En el nivel C1, **EL Ventilador** presenta una Tabla de Contenidos en 6 grandes capítulos. En el capítulo 2 (fig. 3), existe una referencia específica al estudio de marcadores discursivos (2.3) y conectores discursivos (2.4).

2. SABER HACER			42
<i>Sesión</i>	<i>Objetivos</i>	<i>Contenidos</i>	<i>Pág.</i>
2.1 Más alto, por favor	Aprender a dar énfasis a nuestras palabras (familiarizarnos con estrategias para dar énfasis)	Recursos para intensificar: expresiones enfáticas, comparaciones, preguntas retóricas...	44
2.2 Más bajo, por favor	Aprender a suavizar lo que decimos (familiarizarnos con estrategias para suavizar nuestras palabras)	Recursos para atenuar: expresiones atenuadoras	50
2.3 Por cierto	Ampliar los recursos para presentar información	Marcadores discursivos: organizadores, reformuladores, recapituladores...	56
2.4 Por consiguiente	Ampliar los recursos para conectar ideas	Conectores discursivos: aditivos, consecutivos, contraargumentativos...	62
2.5 La cortesía	Ajustar nuestras palabras a la situación de comunicación	Tratamiento, peticiones con distintos grados de familiaridad	68
EVALUACIÓN Indicios	Un juego de pistas para repasar las expresiones vistas en las sesiones de Saber hacer		73

Fig. 3

Dentro de este texto, los conectores son un subtipo de marcadores del discurso. No vamos a entrar, obviamente, en cuestiones de terminología (marcadores/conectores), pero sí llama la atención, por ejemplo, el hecho de que los conectores muchas veces se explican agrupados, como en este caso, con objetivos comunicativos de tipo general (2.3 *Ampliar recursos para presentar la información*; 2.4 *Ampliar recursos para conectar ideas*), y en otras se presentan como una forma expresiva más para un fin comunicativo mezclado con otras de categorías diversas. Por ejemplo, en 2.2 se incluye *Por lo visto* al lado de *Por lo que dicen*, *Según cuentan* o *Parece ser que* como procedimientos de atenuación. La cuestión es que, efectivamente, en los manuales al uso no es que no se hable de conectores, es que no aparecen explicados como tales y, muchas veces, aparecen integrados en la explicación de funciones lingüísticas diversas. En los repertorios de contenidos lingüísticos que existen en el mercado, los conectores están integrados dentro de las funciones lingüísticas. Por ejemplo.

Para introducir enumeraciones:

En primer lugar, en segundo lugar, etc.

Por un lado, por otro...

De una parte... de otra

Entonces... luego... después... y por último

El Ventilador hace una presentación muy teórica de lo que denomina marcadores y conectores. De hecho, los presenta clasificados y hace una enumeración generosa de los mismos. Sin embargo, en muchos casos, no hace referencia al registro o a otros valores semánticos o pragmáticos que puede tener un marcador o conector determinado. Sí lo hace en otros casos, precisando significado, usos o peculiaridades sintácticas. Obsérvese como en los *Consecutivos* no hay apenas información sintáctica, o pragmática (fig.4), mientras en los *Aditivos* sí especifica (fig. 5):

1. Aditivos

Aditivos I

además encima incluso hasta

Estos cuatro conectores se usan para añadir más información, pero no actúan exactamente de la misma manera.

a Fíjate en estas dos versiones de la misma frase.

Hay que llevar medicinas, linterna, calzado apropiado y, además, una mosquitera.

Un profesor explica a sus alumnos las cosas que tienen que llevar al campamento.

Hay que llevar medicinas, linterna, calzado apropiado y, encima, una mosquitera.

Un estudiante explica a sus padres las cosas que tiene que llevar al campamento.

ENCIMA, ADEMÁS

El conector **encima** introduce una valoración subjetiva de carácter negativo que no tiene **además** (el alumno considera excesivo o molesto tener que llevar una mosquitera). Es más propio de la lengua hablada.

Fig.4

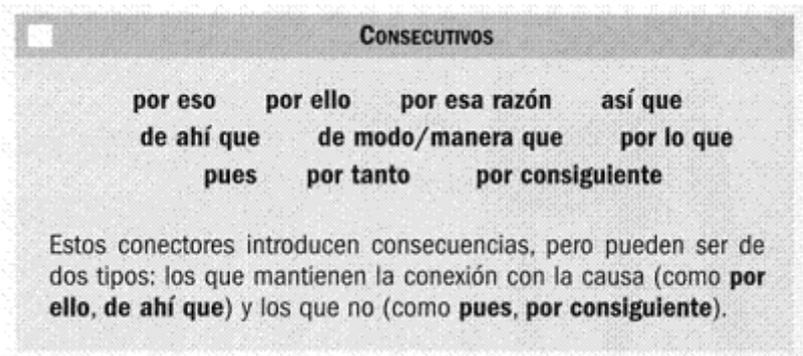


Fig.5

En cuanto al **nivel**, obviamente, es muy difícil que se pase, pero también es cierto que, en ocasiones, se hace tabla rasa, es decir, al presentar el capítulo desde un punto de vista teórico, el autor considera que ha de introducir los conectores más frecuentes, independientemente del nivel, es decir, incluye conectores que, obviamente, pertenecen a niveles muy anteriores (*pero, además...*)

Desde el punto de vista **teórico**, no sigue las recomendaciones de la RAE que anotábamos al principio. Así, dentro de los contraargumentativos incluye, por ejemplo, *A pesar de que* e introduce ejemplos como *“A pesar de que Drácula es alérgico, la Momia le preparó un gazpacho conejo”*. Esto es, sin duda, un problema en la presentación didáctica de estos elementos, ya que, dependiendo del manual, se incluirán estas formas o no. Es cierto que las conjunciones también son elementos de cohesión, pero habrá que precisar la perspectiva de estudio. Gramaticalmente, no cumple como un conector, discursivamente sí participa en la cohesión del texto. En fin, ya hemos apuntado este problema al hablar de los niveles anteriores.

Modelos de ejercicios

En cuanto a los ejercicios que nos hemos encontrado en el estudio de los manuales, Martínez Sánchez (2011: 62) presenta tres tipos de ejercicios que, desde su punto de vista, “parecen corresponderse con el proceso de adquisición y activación de los conectores:

Actividades de **reconocimiento**: muy ligadas a la comprensión lectora.

Actividades de **focalización**: la atención se centra en el significado y uso textual de estas unidades.

Actividades de **puesta en práctica**: en ellas se privilegia la composición textual.”

Son ejercicios, en el primer caso, del tipo *Lee y subraya los diferentes conectores en este texto*; *Interpreta las razones por las que aparecen aquí*; o *Lee el siguiente texto y fíjate en las palabras que aparecen en negrita: ¿para qué las usa el escritor?, ¿puedes cambiarlas por otras?, ¿perdemos información si las eliminamos?*

Las actividades de focalización comprenden instrucciones como *Elige el conector adecuado para que la información tenga sentido*, o *Lee el siguiente texto y completa los espacios en blanco con el conector adecuado* (cloze). Por último, la puesta en práctica presenta ejercicios abiertos donde hay que exponer, de manera razonada, una determinada opinión después de leer un texto, por ejemplo.

Efectivamente, este tipo de ejercicios es el que hemos encontrado en los manuales analizados y resultan suficientes para poner en práctica los marcadores que se presentan.

Conclusión

Los trabajos que han estudiado otros manuales de distintos niveles han llegado a conclusiones similares a las que hemos alcanzado en este trabajo: se aprecia cierto caos en la presentación pedagógica de los mismos; en la elección de los marcadores, en la propia definición teórica, en la ubicación, etc.

Probablemente, lo deseable sería, para ser coherente con la presentación de contenidos en los manuales de ELE, seguir la definición de la RAE que intenta integrar dentro de la sintaxis los conectores como elementos periféricos, independientemente del concepto de conector que pueda tenerse desde el análisis del discurso. Dichos

conectores, al igual que las conjunciones subordinadas, por ejemplo, pueden explicarse desde perspectivas comunicativas dentro de funciones lingüísticas, pero no podemos mezclar la perspectiva textual del análisis del discurso con la gramatical-oracional so pena de caer en confusas contradicciones para el aprendiz.

También sería conveniente y deseable cierta unificación de criterios en cuáles deben ser los conectores elegidos para que no haya una contradicción en el uso en los textos y prácticas y en las explicaciones teóricas o de programa.

BIBLIOGRAFÍA

- ANSCOMBRE, J. C.; O. DUCROT (1994). *La argumentación en la lengua*. Madrid: Gredos.
- BALL, W. J. (1986). *Dictionary of link words in English Discourse*. Londres: MacMillan.
- BAUHR, G. (1994): "Funciones discursivas de 'bueno' en español moderno", en *Lingüística Española Actual*, XVI, 79-121.
- BERNÁRDEZ, E. (1982). *Introducción a la lingüística del texto*. Madrid: Espasa-Calpe.
- BRIZ GÓMEZ, A. y A. HIDALGO (1998): "Conectores pragmáticos y estructura de la conversación", en MARTÍN ZORRAQUINO, M.A. y E. MONTOLÍO (coords.), pp. 121-142.
- BRIZ, A. (1998): *El español coloquial en la conversación. Esbozo de pragmagramática*. Barcelona: Ariel.
- BRIZ, A. (2004). *Diccionario de partículas discursivas del español*. Está disponible solo en formato electrónico en: <http://textodigital.com/P/DDPD/>.
- BRIZ, A. y GRUPO VAL.ES.CO (2008): *Diccionario de Partículas Discursivas del Español (DPDE)*. Servei de Publicacions de la Universitat de València. [En línea] <www.dpde.es>, [consulta diciembre 2009].
- BRIZ, A. y GRUPO VAL.ES.CO (eds.) (2000): *¿Cómo se comenta un texto coloquial?* Barcelona: Ariel, 2000.
- BRIZ, A. (1993a): "Los conectores pragmáticos en el español coloquial (I): su papel argumentativo", *Contextos*, XI, 21/22, 145-188.
- BRIZ, A. (1993b): "Los conectores pragmáticos en la conversación coloquial (II): su función metadiscursiva", *Español Actual*, 59, 39-56.
- BRONCKART, J. P. (1985). *Las ciencias del lenguaje: ¿un desafío para la enseñanza?* París: UNESCO.
- CARBÓ, C. y Z. BORRAS (2002). *Enlaces oracionales*. Madrid: Espasa Calpe.
- CARÓN, J. (1989). *Las regulaciones del discurso. Psicolingüística y pragmática del lenguaje*. Madrid: Gredos.
- CASADO VELARDE, M. (1991): (1993): *Introducción a la gramática del texto en español*, Madrid: Arco/Libros.
- CASADO VELARDE, M. (1991): (1998): "Lingüística del texto y marcadores del discurso", en M^a Antonia Martín Zorraquino y Estrella Montolío Durán

- (coords.), *Marcadores del discurso: Teoría y Análisis*, Madrid: Arco-Libros, 55- 70.
- CASADO VELARDE, M. (1991): "Los operadores discursivos 'es decir', 'esto es', 'o sea' y 'a saber': valores de lengua y funciones textuales", *Lingüística Española Actual*, 13, 87-116.
- CASSANY, D. (1990). «Els matissadors: connectors oracionals i textuals». En: *Caplletra*, 8. Universidad de Valencia.
- CASSANY, D. (1995). *La cocina de la escritura*. Barcelona: Anagrama.
- CONSEJO DE EUROPA (2002): *Marco común europeo de referencia para las lenguas*. [En línea], <<http://www.cvc.cervantes.es/obref/marco/>>, [consulta febrero 2010].
- CORTÉS RODRÍGUEZ, L. (1991): *Sobre conectores, expletivos y muletillas en el español hablado*, Málaga: Ágora.
- CORTÉS RODRÍGUEZ, L. y Ma. M. CAMACHO ADARVE (2005): *Unidades de segmentación y marcadores del discurso*. Madrid: Arco Libros.
- CUENCA, M. J. (1989). «La connexió textual: l'adversativitat en el nivel textual». En: *Caplletra*, 7 (pp. 93-115). Universidad de Valencia.
- DÍAZ RODRÍGUEZ, L., MARTÍNEZ SÁNCHEZ, R., REDÓ BANZO, J.A. (2011). *Guía de contenidos lingüísticos por niveles del español según el Marco Común Europeo de Referencia para ELE*. Barcelona, Octaedro.
- DOMÍNGUEZ GARCÍA, N. (2007): *Conectores discursivos en textos argumentativos breves*. Madrid: Arco Libros.
- DUCROT, O. et al. (1980). *Les mots du discours*. París: Minuit.
- ESCANDELL, V. (1993). *Introducción a la pragmática*. Barcelona: Anthropos.
- FOULIN, J. N. ; L. CHANQUOY y M. FAYOI (1989). «Approche en temps réel de la production des connecteurs et de la ponctuation: vers un modele procédural de la composition écrite». En: *Langue Francaise*, 81 (pp. 5-20).
- FUENTES RODRÍGUEZ, C. (2009). *Diccionario de conectares y operadores del español*. Madrid: Arco/Libros.
- FUENTES RODRÍGUEZ, C. (1987). *Enlaces extraoracionales*. Sevilla: Alfar.
- FUENTES RODRÍGUEZ, C. (1990): "Apéndices con valor apelativo", en Ma. T. Palet (ed.) (1990): *Sociolingüística Andaluza*, 5. Sevilla: Universidad de Sevilla, pp. 171-196.
- FUENTES RODRÍGUEZ, C. (1993a): "Comportamiento discursivo de *bueno, bien, pues bien*", *Estudios de Lingüística*, Universidad de Alicante, 9, 205-221.

- FUENTES RODRÍGUEZ, C. (1993b): "Claro: modalización y conexión", en P. FUENTES RODRÍGUEZ, C. (1996). *Ejercicios de sintaxis supraoracional*. Madrid: Arco/Libros.
- FUENTES RODRÍGUEZ, C. (1996). *La sintaxis de los relacionantes supraoracionales*. Madrid: Arco/Libros.
- GARCÉS GÓMEZ, M. P. (1994b): "Elementos de cohesión en el español hablado: pues", en M. ALVAR EZQUERRA y J. A. VILLENA PONSODA (coords.) (1994): *Estudios para un corpus del español*. Málaga: Universidad de Málaga, pp. 231-244.
- GARCÉS GÓMEZ, M. P. (2008): *La organización del discurso: marcadores de ordenación y de reformulación*. Madrid/Frankfurt: Iberoamericana/Vervuert.
- GARCÍA IZQUIERDO, I. (1998): *Mecanismos de cohesión textual. Los conectores ilativos en español*. Castellò de la Plana: Publicacions de la Universitat Jaume I.
- HALLIDAY, M. A. K. y HASAN, R. (1976): *Cohesion in English*, London: Longman.
- LANDONE, E. (2009): Los marcadores del discurso y cortesía verbal en español. Berna (Suiza), Peter Lang.
- LA ROCCA, M. (2011). "Los marcadores del discurso en los manuales de Español/LE" (1999-2010). RedEle, nº 21. <http://www.mecd.gob.es/redele/revistaRedEle/2011/primer.html>
- LLORENTE ARCOCHA, M.T. (1996): *Organizadores de la conversación. Operadores discursivos en español*. Salamanca: Publicaciones Universidad Pontificia de Salamanca.
- MARCHANTE CHUECA, M. P. (2008): *Practica tu español. Marcadores del discurso*, Madrid: SGEL.
- MARCHANTE CHUECA, P. (2008). *Marcadores del discurso*. Madrid: SGEL.
- MARCO COMÚN EUROPEO DE REFERENCIA PARA LAS LENGUAS (2002), Madrid, Consejo de Europa/Instituto Cervantes. *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment*. Strasbourg: Council of Europe, 2001.
- MARTÍN ZORRAQUINO, M. A. y E. MONTOLÍO (1998). *Los marcadores del discurso. Teoría y análisis*. Madrid: Arco/Libros.

- MARTÍN ZORRAQUINO, M. A. Y J. PORTÓLES (1999). «Los marcadores del discurso». En: I. Bosque y V. Demonte, *Gramática descriptiva de la lengua española* (v. 3, pp. 4051-4112). Madrid: Espasa-Calpe.
- MARTÍN ZORRAQUINO, M^a Antonia (1998): "Los marcadores del discurso en la enseñanza del español como lengua extranjera (aspectos gramaticales y cuestiones pragmáticas)", en *Actas de la VII Jornadas sobre aspectos de la enseñanza de lenguas extranjeras*, (G.I.L.A.), Universidad de Granada, 51-79,
- MARTÍN ZORRAQUINO, M^a Antonia (2004): "El tratamiento lexicográfico de los marcadores del discurso y la enseñanza de ELE", en *Actas del XV Congreso Internacional de ASELE*, Sevilla, 2004, 53-70, [en línea] <http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/>
- MARTÍNEZ SÁNCHEZ, R. (1997): *Conectando texto*, Barcelona: Octaedro.
- MARTÍNEZ SÁNCHEZ, R. (2011). *Conectores textuales argumentativos: guía y actividades didácticas para su uso eficaz en ELE*. Barcelona. Octaedro
- MOIRAND, S. (1982). *Enseigner á communiquer en langue étrangère*. París: Hachette.
- MOLINER, M. (1966-7). *Diccionario de uso del español*. Madrid: Gredos.
- MONTOLÍO DURÁN, E. (1998): "La Teoría de la Relevancia y el estudio de los marcadores discursivos", en M. A. Martín Zorraquino y E. Montolío Durán (coords.), *Los marcadores del discurso. Teoría y análisis*, 93-119.
- MONTOLÍO DURÁN, E. (2001): *Conectores de la lengua escrita*, Barcelona: Ariel
- NOGUEIRA DA SILVA, A.M. (2010): "La enseñanza de los marcadores del discurso en los manuales de ELE: el enfoque de algunos problemas lingüístico-discursivos", *RedELE Revista Electrónica de Didáctica / Español Lengua Extranjera*. Núm. 19
- NOGUEIRA DA SILVA, A.M. (2010): "Introducción de los marcadores del discurso en los manuales del nivel B2 usados en Brasil". *MarcoELE. revista de didáctica ELE*, núm. 10.
- PLAN CURRICULAR DEL INSTITUTO CERVANTES (2006), Madrid, Intituto Cervantes /EDELSA
- PONS BORDERÍA, S. (1994): "La presencia de los enlaces extraoracionales en la tradición gramatical española (I): la clasificación de las conjunciones ilativas y continuativas", *Anuario de Lingüística Hispánica*, X, pp. 331-54.

- PONS BORDERÍA, S. (1996): "La presencia de los enlaces extraoracionales en la tradición gramatical española (III): La figura de Andrés Bello"; *Moenia*, I.
- PONS BORDERÍA, S. (1996-97): "La presencia de los enlaces extraoracionales en la tradición gramatical española (II): la descripción de algunas conjunciones. Otros valores conversacionales", *Estudios lingüísticos de la Universidad de Alicante*, 11, pp. 261-283.
- PONS BORDERÍA, S. (1998): *Conexión y conectores. Estudio de su relación en el registro informal de la lengua*. (Anejo nºXXVII de *Cuadernos de Filología*), Valencia: Departamento de Filología Española, Universitat de València.
- PONS BORDERÍA, S. (1998a): "Oye y Mira o los límites de la conexión", en M^a A. Martín Zorraquino y E. Montolío Durán (coords.), *Los marcadores del discurso. Teoría y práctica*, Madrid: Arco/Libros, 213-228.
- PONS BORDERÍA, S. (1998b): *Conexión y conectores. Estudio de su relación en el registro informal de la lengua*, Valencia: Universitat de València.
- PONS BORDERÍA, S. (2000): "Conectores", en A. Briz y grupo Val. Es.Co (eds.), *¿Cómo se comenta un texto coloquial?* Barcelona: Ariel, 2000, pp. 193-220.
- PORTOLÉS LÁZARO, J. (1998a): *Marcadores del discurso*, Barcelona: Ariel.
- PORTOLÉS LÁZARO, J. (1998b): "El concepto de suficiencia argumentativa", en *Signo y Señal* 9, 199-226.
- PORTOLÉS LÁZARO, J. (1998c) "La teoría de la argumentación en la lengua y los marcadores discursivos", en M^a A. Martín Zorraquino y E. Montolío Durán (coords.), *Los marcadores del discurso. Teoría y práctica*, Madrid: Arco/Libros, 71-91.
- PRIETO DE LOS MOZOS, E. (2001): "Sobre la naturaleza de los marcadores discursivos", en J. A. BARTOL HERNÁNDEZ, S. CRESPO MATELLÁN, C. FERNÁNDEZ JUNCAL, C. PENSADO, E. PRIETO DE LOS MOZOS, N. SÁNCHEZ GONZÁLEZ DE HERRERO (eds.) (2001): *Nuevas aportaciones al estudio de la lengua española. Investigaciones filológicas*, Salamanca, Luso- Española Ediciones.
- RUDOLPH, E. (1988). «Connective relations - connective expressions – connective structures». En Petófi, J. S. (ed.) *Text and Discourse Constitution* (pp. 97-129). Berlin: Walter de Gruyter.
- SCHIFFRIN, D. (1987). *Discourse markers*. Cambridge: C.U.P

- SCHMIDT, S. J. (1973): *Texttheorie*. München: Eilhelm Fink. Traducción española (1977): *Teoría del texto. Problemas de una lingüística de la comunicación verbal*. Madrid: Cátedra.
- VÁZQUEZ VEIGA, N. (2005): "Algunas consideraciones en torno al tratamiento lexicográfico de los marcadores pragmáticos", en L. Santos Río *et alii.* (eds.), *Palabras, norma y discurso. En memoria de Fernando Lázaro Carreter*, Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, 1153-1169.

MANUALES

- ALCOBA, S., J. GÓMEZ ASENCIO y J. BORREGO NIETO (2001): *Esespañol 1. 2, y 3*. Madrid: Espasa Calpe.
- BLANCO CANALES, A., M.^a C. FERNÁNDEZ LÓPEZ, M.^a J. TORRENS ÁLVAREZ y M.^a Á. MARTÍNEZ (2001): *Sueña. Nueva edición. 1, 2, 3 y 4*. Madrid: Anaya.
- BOROBIO, V. y R. PALENCIA (2001): *Nuevo Ele. Inicial 1y 2*. Madrid: SM.
- BOROBIO, V. y R. PALENCIA (2002): *Nuevo Ele. Intermedio*. Madrid: SM.
- BOROBIO, V. y R. PALENCIA (2003): *Nuevo Ele. Avanzado*. Madrid: SM.
- BUITRAGO, A. (2007): *Español Lengua Viva 2*. Madrid: Santillana.
- CASTRO VIÚDEZ, F., F. MARÍN, R. MORALES y S. ROSA (2003): *Nuevo Ven 1*. Madrid: Edelsa.
- CASTRO VIÚDEZ, F., F. MARÍN, R. MORALES y S. ROSA (2004): *Nuevo Ven 2*. Madrid: Edelsa.
- CASTRO VIÚDEZ, F., I. RODERO DÍEZ y C. SARDINERO FRANCO (2005): *Español en marcha 1 y 2. Curso de español como lengua extanjera*. Madrid: SGEL.
- CASTRO VIÚDEZ, F., I. RODERO DÍEZ y C. SARDINERO FRANCO (2006): *Español en marcha 3. Curso de español como lengua extanjera*. Madrid: SGEL.
- CASTRO VIÚDEZ, F., I. RODERO DÍEZ y C. SARDINERO FRANCO (2007): *Español en marcha 4. Curso de español como lengua extanjera*. Madrid: SGEL.
- CENTELLAS, A., D. NORRIS y J. RUIZ (2007): *Español Lengua Viva 1*. Madrid: Santillana.
- CERROLAZA ARAGÓN, M. O. CERROLAZA GILI, B. LLOVET BARQUERO (2007): *Pasaporte ELE.A1*. Madrid: Edelsa.
- CERROLAZA ARAGÓN, M. O. CERROLAZA GILI, B. LLOVET BARQUERO (2008): *Pasaporte ELE.A2*. Madrid: Edelsa.
- CERROLAZA ARAGÓN, M. O. CERROLAZA GILI, B. LLOVET BARQUERO (2009): *Pasaporte ELE.B1*. Madrid: Edelsa.

- CERROLAZA ARAGÓN, M. O. CERROLAZA GILI, B. LLOVET BARQUERO (2010): *Pasaporte ELE.B2*. Madrid: Edelsa.
- CHAMORRO GUERRERO, M. D., G. LOZANO LÓPEZ, A. RÍOS ROJAS, F. ROSALES VARO, J. P. RUIZ CAMPILLO, G. RUIZ FAJARDO (2006): *El Ventilador. Curso de español de nivel superior*. Barcelona: Difusión.
- CORONADO, M. L., J. GARCÍA GONZÁLEZ y A. ZARZALEJOS (2003): *A fondo 1. Curso de español lengua extranjera. Nivel avanzado*. Madrid: SGEL.
- CORONADO, M. L., J. GARCÍA GONZÁLEZ y A. ZARZALEJOS (2004): *A fondo 2. Curso de español lengua extranjera. Nivel superior*. Madrid: SGEL.
- CORPAS J., A. GARMENDIA y C. SORIANO (2005): *Aula Internacional 2*. Barcelona: Difusión.
- CORPAS J., A. GARMENDIA y C. SORIANO (2006): *Aula Internacional 3*. Barcelona: Difusión.
- CORPAS J., A. GARMENDIA y C. SORIANO (2007): *Aula Internacional 4*. Barcelona: Difusión.
- CORPAS J., E. GARCÍA, A. GARMENDIA y C. SORIANO (2005): *Aula Internacional 1*. Barcelona: Difusión.
- EQUIPO PRISMA (2002): *Prisma. Método de español para extranjeros. Comienza, Continúa, Progresa*. Madrid: Edinumen.
- EQUIPO PRISMA (2003): *Prisma. Método de español para extranjeros. Avanza*. Madrid: Edinumen.
- EQUIPO PRISMA (2007): *Prisma. Método de español para extranjeros. Consolida*. Madrid: Edinumen.
- GAINZA, A. (2007): *Español Lengua Viva 3*. Madrid: Santillana.
- GÁLVEZ, D., N. GÁLVEZ y L. QUINTANA (2008): *Dominio. Curso de perfeccionamiento*. Madrid: Edelsa.
- GARCÍA OLIVA, C. (2003): *Redes. Curso de español para extranjeros. Nivel 3*. Madrid: S. M.
- GARCÍA OLIVA, C. y M. J. QUIÑONES (2003): *Redes. Curso de español para extranjeros. Nivel 2*. Madrid: S. M.
- GONZÁLEZ HERMOSO, A. y C. ROMERO DUEÑAS (1998): *Curso de Puesta a Punto en español. Escriba, hable, entienda... argumente*. Madrid: Edelsa.
- LÓPEZ LÓPEZ, E., M. RODRÍGUEZ CASTILLA y M. TOPOLEVSKY BLEGER (1999): *Procesos y Recursos. Curso de español para extranjeros. Nivel avanzado- superior*. Madrid: Edinumen.
- MARÍN, F., R. MORALES y M. Del M. De UNAMUNO (2005): *Nuevo Ven 3*. Madrid: Edelsa.

- MARTÍN PERIS, E. y N. SANS BAULENAS (2006): *Gente. Nueva edición revisada 1, 2 y 3*. Barcelona: Difusión.
- MIQUEL, L. y N. SANS (2002): *Rápido, Rápido. Curso intensivo de español*. Barcelona: Difusión.
- NATAL, E. (2007): *Español Lengua Viva 4*. Madrid: Santillana.
- PINILLA, R. y A. SAN MATEO (2008): *ELExprés. Curso intensivo de español*. Madrid: SGEL.
- QUIÑONES, M. J. y C. GARCÍA OLIVA (2002): *Redes. Curso de español para extranjeros. Nivel 1*. Madrid: S. M.
- ROMERO DUEÑAS, C. y A. GONZÁLEZ HERMOSO (2004): *Eco. Curso Modular de Español Lengua Extranjera. 1*. Madrid: Edelsa.
- ROMERO DUEÑAS, C. y A. GONZÁLEZ HERMOSO (2005): *Eco. Curso Modular de Español Lengua Extranjera. 2*. Madrid: Edelsa.
- ROMERO DUEÑAS, C. y A. GONZÁLEZ HERMOSO (2006): *Eco. Curso Modular de Español Lengua Extranjera. 3*. Madrid: Edelsa.
- SÁNCHEZ LOBATO, J., C. MORENO GARCÍA e I. SANTOS GARGALLO (2005): *Nuevo español sin fronteras 1, 2 y 3*. Madrid: SGEL.
- SÁNCHEZ LOBATO, J., y N. GARCÍA FERNÁNDEZ (2007): *Nuevo español 2000. Elemental, Medio y Superior*. Madrid: SGEL.
- SÁNCHEZ PÉREZ, A. (2006): *En directo. Elemental y Medio*. Madrid: SGEL.